

DOHODA**o bezpečnosti civilního letectví mezi Evropskou unií a vládou Čínské lidové republiky**

EVROPSKÁ UNIE

a

VLÁDA ČÍNSKÉ LIDOVÉ REPUBLIKY,

dále jen „strany“,

UZNÁVAJÍCE trvalý trend směřující k nadnárodní konstrukci, výrobě a oběhu výrobků civilní letecké techniky;

PŘEJÍCE SI podporovat bezpečnost civilního letectví a kvalitu životního prostředí a slučitelnost s životním prostředím a usnadnit volný oběh výrobků civilní letecké techniky;

PŘEJÍCE SI posílit spolupráci a zvýšit účinnost v záležitostech týkajících se bezpečnosti civilního letectví;

UVĚDOMUJÍCE SI, že jejich spolupráce může pozitivně přispět k podpoře větší mezinárodní harmonizace norem a procesů;

UVĚDOMUJÍCE SI možné snížení ekonomické zátěže, jíž letecký průmysl čelí v důsledku nadbytečných technických kontrol, hodnocení a zkoušek;

UZNÁVAJÍCE, že vzájemné uznávání nálezů o shodě a osvědčení musí poskytnout jistotu souladu s platnými technickými předpisy nebo normami, která je rovnocenná jistotě poskytované vlastními postupy každé ze stran;

UZNÁVAJÍCE, že toto vzájemné uznávání vyžaduje rovněž trvalou důvěru každé ze stran ve spolehlivost procesů zjišťování shody druhé strany ve všech oblastech, jichž se tato dohoda týká;

UZNÁVAJÍCE přání stran spolupracovat v oblasti regulace bezpečnosti civilního letectví a environmentálních zkoušek a osvědčení na základě soustavné komunikace a vzájemné důvěry;

UZNÁVAJÍCE příslušné závazky stran na základě dvoustranných, regionálních a mnohostranných dohod týkajících se se bezpečnosti civilního letectví a slučitelnosti s životním prostředím,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1**Cíle**

Cílem této dohody je:

- a) umožnit vzájemné uznávání nálezů o shodě a osvědčení vydaných příslušnými úřady kterékoli strany, jež je stanoveno v přílohách této dohody;
- b) usnadnit nadnárodní rozměr odvětví civilního letectví;
- c) usnadnit a podpořit volný oběh výrobků a služeb civilní letecké techniky;
- d) podporovat spolupráci s cílem dosáhnout vysoké úrovně bezpečnosti civilního letectví a slučitelnosti s životním prostředím.

Článek 2

Definice

Pro účely této dohody se rozumí:

- a) „schválenou organizací“ jakákoli právnická osoba, již příslušný úřad některé ze stran osvědčil k výkonu práv souvisejících s předmětem v oblasti působnosti této dohody;
- b) „osvědčením“ jakékoli schválení, průkaz způsobilosti nebo jiný doklad vydaný jako forma uznání shody, že výrobek civilní letecké techniky, organizace nebo osoba splňuje platné požadavky vyplývající z příslušných právních předpisů dotyčných stran;
- c) „výrobkem civilní letecké techniky“ jakékoli civilní letadlo, letadlový motor nebo letadlová vrtule, či podsestava, zařízení nebo část, které do nich jsou či mají být zabudovány;
- d) „příslušným úřadem“ orgán nebo subjekt veřejné správy, který je pro účely této dohody určen jednou ze stran k tomu, aby vykonával zákonné právo posuzovat shodu a sledovat používání výrobků civilní letecké techniky, služeb, provozu nebo osvědčení v soudní pravomoci této strany, a který může přijímat opatření v oblasti prosazování práva k zajištění toho, aby tyto výrobky, služby, provoz a osvědčení byly v souladu s platnými právními požadavky v soudní pravomoci této strany;
- e) „ustanoveným zástupcem“ jakákoli právnická nebo fyzická osoba zmocněná právním předpisem provádět posuzování shody a upozorňovat na zjištění jménem Úřadu pro civilní letectví Číny;
- f) „sledováním“ pravidelný dozor příslušného úřadu za účelem určení trvalého souladu s příslušnými platnými právními požadavky;
- g) „technickým zástupcem“ v případě vlády Čínské lidové republiky Úřad pro civilní letectví Číny (CAAC) a v případě Evropské unie Evropská agentura pro bezpečnost letectví (EASA).

Článek 3

Oblast působnosti

1. Oblast spolupráce podle této dohody zahrnuje tyto oblasti:
 - a) osvědčení letové způsobilosti a sledování výrobků civilní letecké techniky;
 - b) environmentální zkoušky a osvědčení výrobků civilní letecké techniky;
 - c) certifikaci a sledování konstrukčních a výrobních organizací;
 - d) certifikaci a sledování organizací údržby;
 - e) udělování průkazů způsobilosti personálu a jeho výcvik;
 - f) provoz letadel;
 - g) letové provozní služby a uspořádání letového provozu a
 - h) jiné oblasti, na které se vztahují přílohy Úmluvy o mezinárodním civilním letectví podepsané v Chicagu dne 7. prosince 1944 (dále jen „úmluva“).
2. Pokud jde o záležitosti spadající do oblasti působnosti této dohody, strany vypracují přílohy a související prováděcí postupy popisující podmínky a metody vzájemného uznávání nálezů o shodě a osvědčení, v případě potřeby včetně přechodných ujednání, souhlasí-li s tím, že jejich příslušné normy, pravidla, postupy, procesy a systémy v oblasti civilního letectví jsou dostatečně rovnocenné nebo slučitelné na to, aby umožnily uznávání osvědčení a nálezů o shodě s dohodnutými normami vydávanými jednou stranou jménem strany druhé. Technické rozdíly mezi systémy civilního letectví stran jsou řešeny v přílohách.

Článek 4

Všeobecné povinnosti

1. Každá ze stran uznává nálezy o shodě a osvědčení vystavené příslušnými úřady druhé strany v souladu s podmínkami stanovenými v přílohách této dohody, v případě potřeby včetně přechodných ujednání, které jsou její nedílnou součástí.

2. S výjimkami uvedenými v jejích přílohách nelze tuto dohodu vykládat tak, že z ní vyplývá vzájemné přijímání nebo uznávání norem nebo technických předpisů stran.
3. Pro účely této dohody mají nálezy, k nimž dospěli ustanovení zástupci nebo schválené organizace, jež mají podle platných právních předpisů kterékoli ze stran povolení k tomu, dospívat ke stejným nálezům jako příslušný úřad, stejnou platnost jako nálezy samotného příslušného úřadu.
4. Strany zajistí, aby jejich příslušné úřady mohly soustavně plnit své povinnosti podle této dohody, včetně jejích příloh.
5. Pro zajištění trvalé důvěry obou stran ve spolehlivost procesů zjišťování shody druhé strany se může každý technický zástupce podílet na činnostech interního zajišťování kvality druhé strany v souladu s postupy definovanými v přílohách této dohody.

Článek 5

Zachování regulatorní pravomoci a ochranná opatření

1. Žádné ustanovení této dohody nelze vykládat tak, že omezuje pravomoc některé ze stran k tomu, aby:
 - a) stanovila prostřednictvím svých legislativních, regulačních a správních opatření úroveň ochrany, kterou pokládá za vhodnou pro potřeby bezpečnosti, ochrany životního prostředí a jinak s ohledem na rizika v oblasti působnosti této dohody;
 - b) přijímala veškerá vhodná a okamžitá opatření, existuje-li přiměřené riziko, že výrobek, služba nebo jakákoli činnost v oblasti působnosti této dohody může:
 - i) ohrozit zdraví nebo bezpečnost osob či životní prostředí;
 - ii) nesplňovat platná legislativní, regulační nebo správní opatření dotyčné strany nebo
 - iii) jinak nesplňovat některý požadavek v oblasti působnosti platné přílohy této dohody.
2. Pokud některá ze stran přijme opatření podle odstavce 1 tohoto článku, informuje o přijetí těchto opatření s uvedením důvodů písemně druhou stranu do 15 pracovních dnů.
3. Opatření přijatá podle tohoto článku nesmí žádná ze stran vykládat jako porušení ustanovení této dohody.

Článek 6

Komunikace

1. Po podpisu této dohody si strany vzájemně sdělí příslušná kontaktní místa pro provádění této dohody.
2. Veškerá komunikace mezi stranami nebo příslušnými úřady související s prováděním této dohody se uskutečňuje v anglickém jazyce.
3. Každá strana oznámí druhé straně totožnost příslušného úřadu nebo příslušných úřadů.

Článek 7

Spolupráce v oblasti regulace, vzájemná pomoc a transparentnost

1. Každá strana zajistí, aby druhá strana byla trvale informována o všech jejích příslušných právních a správních předpisech, normách a požadavcích a o jejím systému vydávání osvědčení.
2. Strany si vzájemně oznámí navrhované podstatné změny svých příslušných právních a správních předpisů, norem a požadavků a svých systémů vydávání osvědčení, pokud tyto změny mohou mít dopad na tuto dohodu. V proveditelném rozsahu si vzájemně poskytnou příležitost podávat připomínky k těmto změnám a řádně k těmto připomínkám přihlížejí.

3. Techničtí zástupci mohou vypracovávat postupy spolupráce v oblasti regulace spadající do oblasti působnosti této dohody.
4. Za účelem prošetření a vyřešení otázek souvisejících s bezpečností si mohou strany vzájemně umožnit podílet se jako pozorovatelé na činnostech druhé strany v oblasti dohledu, jak je stanoveno v příslušné příloze.
5. Pro účely dohledu a kontrol musí příslušné úřady každé strany napomáhat příslušným úřadům druhé strany ke získání volného přístupu k regulovaným subjektům spadajícím do jejich soudní pravomoci.

Článek 8

Výměna bezpečnostních informací

Aniž jsou dotčena ustanovení článku 10, a s výhradou platných ustanovení svých právních předpisů se strany dohodly:

- a) že si na vyžádání a včas budou navzájem poskytovat informace, jež mají k dispozici jejich techničtí zástupci a jež se týkají nehod, závažných incidentů nebo událostí souvisejících s výrobky, službami nebo činnostmi, na něž se vztahují přílohy této dohody; a
- b) že si budou vyměňovat další bezpečnostní informace v souladu s postupy vypracovanými technickými zástupci.

Článek 9

Spolupráce při prosazování práva

Strany se dohodly, že s výhradou platných právních a správních předpisů s výhradou dostupnosti potřebných zdrojů budou prostřednictvím svých technických zástupců nebo příslušných úřadů na požádání vzájemně spolupracovat a poskytovat si vzájemnou pomoc při vyšetřováních nebo postupech prosazování práva spadajících do oblasti působnosti této dohody. Každá ze stran kromě toho ihned vyrozumí druhou stranu o jakémkoli vyšetřování, které se dotýká zájmů obou stran.

Článek 10

Důvěrnost a ochrana údajů a informací, jež jsou předmětem průmyslového vlastnictví

1. Obě strany souhlasí s tím, že s výhradou omezení stanovených jejich právními předpisy zachovávají důvěrnost údajů a informací získaných od druhé strany na základě této dohody.
2. S výhradou svých příslušných právních předpisů strany zejména nesdělí třetí straně, mimo jiné veřejnosti, ani nepovolí příslušnému úřadu sdělit třetí straně, mimo jiné veřejnosti, žádné údaje ani informace získané od druhé strany na základě této dohody, které představují obchodní tajemství, duševní vlastnictví, důvěrné obchodní nebo finanční informace, údaje, jež jsou předmětem průmyslového vlastnictví, nebo informace týkající se probíhajícího šetření. Tyto údaje a informace se za tímto účelem považují za důvěrné, za předmět průmyslového vlastnictví nebo za obchodní tajemství a podle potřeby musí být jako takové zřetelně označeny.
3. Strana nebo příslušný úřad mohou po poskytnutí údajů a informací druhé straně nebo příslušnému úřadu druhé strany označit části údajů a informací, které podle nich nesmějí být zveřejněny.
4. Nesouhlasí-li jedna ze stran s označením poskytnutých údajů a informací druhou stranou za důvěrné, za předmět průmyslového vlastnictví nebo za obchodní tajemství, pak strana, která s označením nesouhlasí, požádá za účelem vyřešení tohoto problému o konzultace s druhou stranou podle ustanovení článku 15.
5. Každá strana přijme veškerá přiměřená opatření, která jsou nezbytná k ochraně údajů a informací obdržených na základě této dohody před neoprávněným zveřejněním.

6. Strana, která od druhé strany obdrží údaje a informace podle této dohody, nezíská z důvodu jejich obdržení od druhé strany vlastnická práva k duševnímu či průmyslovému vlastnictví.

Článek 11

Společný výbor stran

1. Zřizuje se společný výbor složený ze zástupců obou stran. Společný výbor odpovídá za účinné fungování této dohody a pravidelně se schází, aby vyhodnotil účinnost jejího provádění.
2. Společný výbor může uvážit jakoukoli záležitost spojenou s fungováním a prováděním této dohody. Odpovídá zejména:
 - a) za řešení všech otázek týkajících se uplatňování a provádění této dohody, včetně jejích příloh;
 - b) za uvážení způsobů, jak zlepšit fungování této dohody, a podle potřeby za vydání doporučení stranám týkajících se změny této dohody podle článku 17;
 - c) za přijímání změn příloh;
 - d) za koordinaci vypracování a přijímání nových příloh podle článku 17 a
 - e) podle potřeby za přijímání pracovních postupů pro spolupráci v oblasti regulace a transparentnosti v rámci všech činností uvedených v článku 3.
3. Společný výbor vypracuje a přijme svůj jednací řád.

Článek 12

Úhrada nákladů

Každá strana se vynasnaží zajistit, aby poplatky uložené jejím technickým zástupcem právnické nebo fyzické osobě, jejíž činnost je regulována podle této dohody, byly spravedlivé, přiměřené a úměrné poskytnutým službám a nepředstavovaly překážku obchodu.

Článek 13

Ostatní dohody

1. Není-li v přílohách této dohody stanoveno jinak, povinnosti obsažené v dohodách uzavřených kteroukoli ze stran se třetí zemí, která není stranou této dohody, nemají platnost ani účinek vůči druhé straně podle této dohody.
2. Po svém vstupu v platnost tato dohoda nahradí jakékoli dvoustranné dohody nebo ujednání v oblasti bezpečnosti letectví uzavřené mezi vládou Čínské lidové republiky a členskými státy Evropské unie s ohledem na veškeré záležitosti, na něž se tato dohoda vztahuje a jež byly uvedeny v platnost v souladu s ustanoveními článku 3.
3. Po vstupu této dohody v platnost přijmou techničtí zástupci nezbytná opatření k pozměnění a podle potřeby k ukončení předchozích ujednání mezi nimi.
4. S výhradou odstavce 2 tohoto článku nejsou touto dohodou dotčena práva a povinnosti stran podle jakékoli jiné mezinárodní dohody.

Článek 14

Použitelnost

1. Tato dohoda se použije na straně jedné na regulační systém civilního letectví Čínské lidové republiky a na straně druhé na regulační systém civilního letectví Evropské unie.

2. Strany mají společný cíl dosáhnout co největšího přínosu této dohody jejím případným rozšířením na třetí země. Za tímto účelem společný výbor zřízený podle článku 11 podle potřeby zváží podmínky a postupy, včetně nezbytných změn této dohody, jichž by bylo zapotřebí k tomu, aby třetí země mohly k této dohodě přistoupit.

Článek 15

Konzultace a urovnávání sporů

1. Strany vynaloží veškeré úsilí k vyřešení neshod, jež mezi nimi vzniknou v souvislosti s jejich spoluprací podle této dohody, na co nejvyšší technické úrovni prostřednictvím konzultací v souladu s ustanoveními obsaženými v přílohách této dohody.
2. Není-li spor vyřešen podle ustanovení odstavce 1 tohoto článku, kterýkoli technický zástupce může spor postoupit společnému výboru zřízenému podle článku 11, jenž ohledně této záležitosti uskuteční konzultace.
3. Bez ohledu na ustanovení odstavců 1 a 2 tohoto článku může každá ze stran požádat druhou stranu o konzultace k jakékoli záležitosti související s touto dohodou. Druhá strana musí do 45 dnů zahájit konzultace v termínu, na němž se strany dohodnou.

Článek 16

Pozastavení povinností vzájemného uznávání

1. Každá ze stran může zcela nebo částečně pozastavit své povinnosti uznávání stanovené v příloze této dohody, pokud druhá strana neplní své povinnosti stanovené podle této dohody, včetně jejích příloh.
2. Před pozastavením plnění svých povinností uznávání požádá dotyčná strana o konzultace podle článku 15. Jestliže se při konzultacích nevyřeší spor, který se týká některé z příloh, kterákoli strana může druhé straně sdělit, že má v úmyslu pozastavit uznávání nálezů o shodě a osvědčení podle přílohy, již se spor týká. Toto oznámení musí být učiněno písemně s podrobným uvedením důvodů pozastavení.
3. Toto pozastavení nabývá účinku 30 dní od dne oznámení, pokud ještě před vypršením této lhůty strana, která je původcem pozastavení, druhé straně písemně neoznámí, že své oznámení stahuje. Toto pozastavení nemá vliv na platnost nálezů o shodě a osvědčení vydaných příslušným úřadem dotyčné strany přede dnem, kdy pozastavení nabylo účinku. Jakékoli pozastavení, které nabylo účinku, může být ihned zrušeno na základě výměny písemné korespondence stran v tomto smyslu.

Článek 17

Vstup v platnost, ukončení a změna

1. Tato dohoda včetně příloh vstupuje v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po dni, kdy si strany vymění diplomatické nóty potvrzující dokončení svých příslušných postupů pro vstup této dohody v platnost.
2. tato dohoda včetně příloh je závazná pro obě strany a zůstává v platnosti, dokud ji některá ze stran neukončí.
3. Každá strana může tuto dohodu kdykoliv ukončit prostřednictvím písemného oznámení druhé straně s šestiměsíční výpovědní lhůtou, ledaže byla tato výpověď po vzájemné dohodě stran před uplynutím této lhůty stažena.
4. Po výpovědi této dohody jako celku nebo některé z jejích příloh strany nadále pokračují v plnění svých povinností podle této dohody nebo jejích příloh, a to až do dne ukončení její platnosti.
5. Ukončení platnosti této dohody nemá vliv na platnost jakýchkoli osvědčení udělených stranami v souladu s podmínkami této dohody, včetně jejích příloh.

6. Strany mohou tuto dohodu změnit na základě oboustranného písemného souhlasu. Změna této dohody vstoupí v platnost dnem posledního písemného oznámení jedné strany druhé straně o dokončení jejích vnitřních postupů nezbytných pro vstup této změny v platnost. Změny příloh se provádějí rozhodnutím společného výboru zřízeného podle článku 11.

7. Chce-li některá ze stran tuto dohodu změnit zrušením nebo doplněním jedné či více příloh a zachováním ostatních příloh, strany se vynasnaží pozměnit dohodu na základě vzájemné shody v souladu s postupy stanovenými v tomto článku. Nebude-li shody ohledně zachování ostatních příloh dosaženo, tato dohoda se ukončí po uplynutí šesti měsíců ode dne podání výpovědi, pokud se strany nedohodnou jinak.

8. Jednotlivé přílohy vypracované po datu vstupu této dohody v platnost v souladu s ustanoveními článku 3 vstupují v platnost rozhodnutím společného výboru zřízeného podle článku 11.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci své podpisy k této dohodě sepsané ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a čínském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost. V případě rozporů ve výkladu má přednost anglické znění.

Съставено в Брюксел на двадесети май две хиляди и деветнадесета година.

Hecho en Bruselas, el veinte de mayo de dos mil diecinueve.

V Bruselu dne dvacátého května dva tisíce devatenáct.

Udfærdiget i Bruxelles den tyvende maj to tusind og nitten.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten Mai zweitausendneunzehn.

Kahe tuhande üheksateistkümnenda aasta maikuu kahekümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Μαΐου δύο χιλιάδες δεκαεννέα.

Done at Brussels on the twentieth day of May in the year two thousand and nineteen.

Fait à Bruxelles, le vingt mai deux mille dix-neuf.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadesetog svibnja godine dvije tisuće devetnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì venti maggio duemiladiciannove.

Briselē, divi tūkstoši deviņpadsmitā gada divdesmitajā maijā.

Priimta du tūkstančiai devynioliktą metų gegužės dvidešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenkilencedik év május havának huszadik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-ghoxrin jum ta' Mejju fis-sena elfejn u dsatax.

Gedaan te Brussel, twintig mei tweeduizend negentien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego maja roku dwa tysiące dziewiętnastego.

Feito em Bruxelas, em vinte de maio de dois mil e dezanove.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci mai două mii nouăsprezece.

V Bruseli dvadsiateho mája dvetisícdevätnást'.

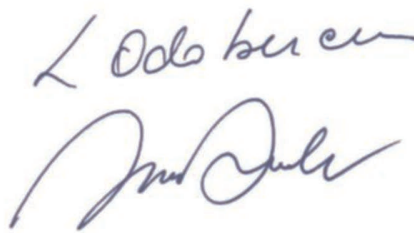
V Bruslju, dne dvajsetega maja leta dva tisoč devetnajst.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenä päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattayhdeksäntoista.

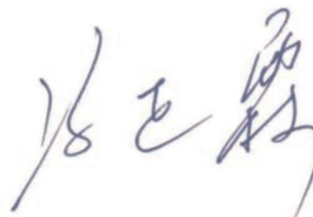
Som skedde i Bryssel den tjugonde maj år tjugohundranitton.

二〇一九年五月二十日于布鲁塞尔签署

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejską uniję
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 欧洲联盟代表



За правителството на Китайската народна република
 Por el Gobierno de la República Popular China
 Za vládu Čínské lidové republiky
 For Folkerepublikken Kinas regering
 Für die Regierung der Volksrepublik China
 Hiina Rahvavabariigi valitsuse nimel
 Για την κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας
 For the Government of the People's Republic of China
 Pour le gouvernement de la République populaire de Chine
 Za Vladu Narodne Republike Kine
 Per il Governo della Repubblica popolare cinese
 Ķīnas Tautas Republikas valdības vārdā –
 Kinijos Liaudies Respublikos Vyriausybės vardu
 A Kínai Népköztársaság kormánya részéről
 Għall-Gvern tar-Repubblika Popolari taċ-Ċina
 Voor de Regering van de Volksrepubliek China
 W imieniu rządu Chińskiej Republiki Ludowej
 Pelo Governo da República Popular da China
 Pentru Guvernul Republicii Populare Chineze
 Za vládu Čínskej ľudovej republiky
 Za Vlado Ljudske republike Kitajske
 Kiinan kansantasavallan hallituksen puolesta
 För Folkrepubliken Kinas regering
 中华人民共和国政府代表



PŘÍLOHA I

CERTIFIKACE LETOVÉ ZPŮSOBILOSTI A OCHRANY ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

1. OBLAST PŮSOBNOSTI

- 1.1. Tato příloha upravuje 1) vzájemné uznávání nálezů o shodě, osvědčení a dokumentace a dále 2) technickou podporu, pokud jde o:
- a) letovou způsobilost a zachování letové způsobilosti výrobků civilní letecké techniky (dále jen „výrobky“);
 - b) konstrukční a výrobní organizace a
 - c) hluk, unikání paliva a výfukové emise, případně včetně emisí oxidu uhličitého.
- 1.2. Do oblasti působnosti této přílohy nespádají použité nebo přestavěné motory, vrtule, části a zařízení, jsou-li zvažovány individuálně. Použitá letadla do oblasti působnosti této přílohy spádají.
- 1.3. Do oblasti působnosti této přílohy nespádají schválení výrobců dílů vydávaná v rámci systému dohledu Čínské lidové republiky nad letovou způsobilostí.

2. DEFINICE

2.1. Pro účely této přílohy se rozumí:

- a) „zprávou o hodnocení letadla“ zpráva vypracovaná skupinou pro hodnocení letadel (Aircraft Evaluation Group) podle kapitoly 15 formuláře CCAR-21-R4. Na zprávu o hodnocení letadla se přímo nevztahuje typové osvědčení ani ověření typového osvědčení úřadu CAAC, ale posuzuje se v rámci skupiny pro hodnocení letadel v systému úřadu CAAC s cílem podpořit typově specifická provozní hlediska, za která držitel typového osvědčení odpovídá;
- b) „schvalovací značkou letové způsobilosti“ prohlášení osoby nebo organizace pod regulačním dohledem vyvážející strany, že nový výrobek civilní letecké techniky, který není celým letadlem, vyhovuje schválenému návrhu a je ve stavu schopném bezpečného provozu. Schvalovací značkou letové způsobilosti je formulář AAC-038 CAAC a formulář 1 EASA;
- c) „certifikačním úřadem“ úřad, který jakožto úřad, jenž u daného výrobku plní povinnosti státu projekce, vydal osvědčení návrhu;
- d) změny v typovém návrhu jsou klasifikovány jako nevýznamné a významné. „Nevýznamná změna“ je taková změna, která nemá podstatný účinek na hmotnost, polohu těžiště, pevnost konstrukce, spolehlivost, provozní charakteristiky, hluk, únik paliva, výfukové emise nebo jiné charakteristiky ovlivňující letovou způsobilost výrobku. Všechny ostatní změny jsou „významné změny“;
- e) „osvědčením návrhu“ dokument s uznáním jedné ze stran, že návrh nebo změna návrhu výrobku civilní letecké techniky splňuje normy letové způsobilosti a případně požadavky na ochranu životního prostředí, zejména pokud jde o hluk, unikání paliva nebo výfukové emise, stanovené právními předpisy platnými na území dotyčné strany;
- f) „provozními požadavky souvisejícími s návrhem“ provozní požadavky, včetně požadavků na ochranu životního prostředí, ovlivňující konstrukční rysy výrobku nebo údaje o návrhu související s provozem nebo údržbou výrobku, které jej činí způsobilým pro konkrétní druh provozu;
- g) „vývozem“ proces, kterým je výrobek civilní letecké techniky uvolněn z jednoho regulačního systému do jiného;
- h) „vývozním osvědčením letové způsobilosti“ vývozní prohlášení vyvážející strany – nebo v případě použitého letadla prohlášení příslušného úřadu státu zápisu do rejstříku, ze kterého je výrobek vyvážen –, že celé letadlo vyhovuje požadavkům na letovou způsobilost a ochranu životního prostředí oznámeným dovážející stranou;
- i) „vyvážející stranou“ strana, z jejíhož systému dohledu nad výrobou se výrobek civilní letecké techniky vyváží;

- j) „dovozem“ proces, kterým je vyvezený výrobek civilní letecké techniky uveden do regulačního systému;
- k) „dovážející stranou“ strana, na jejíž území je výrobek civilní letecké techniky dovezen;
- l) „schválením návrhu úpravy“ osvědčení návrhu vydané Úřadem pro civilní letectví Číny za účelem schválení nevýznamných změn provedených organizací nebo osobou jinou než držitelem schválení typového návrhu na schváleném typovém návrhu;
- m) „údaji o provozní vhodnosti“ soubor údajů, které musí stanovit výrobci letadel a které musí být schváleny podle části 21 EASA bodu 21.A.15 písm. d) nařízení (EU) č. 748/2012. Údaje o provozní vhodnosti se schvalují jako součást typového osvědčení vydaného technickým zástupcem Evropské unie na podporu typově specifických provozních hledisek, za která odpovídá držitel typového osvědčení;
- n) „výrobním osvědčením“ osvědčení vydané jednou stranou organizací, která splňuje příslušné výrobní předpisy platné na území dotyčné strany;
- o) „ověřovacím úřadem“ technický zástupce, který automaticky uznává nebo ověřuje osvědčení vydané certifikačním úřadem, jak je stanoveno v této příloze.

3. DOZORČÍ CERTIFIKAČNÍ VÝBOR

3.1. Zřízení a složení dozorčího certifikačního výboru

3.1.1. Pod společným vedením technických zástupců se zřizuje technický koordinační orgán, který se nazývá dozorčí certifikační výbor a který je odpovědný společnému výboru stran. Členy tohoto výboru jsou zástupci jednotlivých technických zástupců.

3.1.2. Dozorčí certifikační výbor stanoví svůj jednací řád.

3.1.3. Společné vedení může přizvat další účastníky, aby usnadnilo plnění mandátu dozorčího certifikačního výboru.

3.2. Mandát

3.2.1. Dozorčí certifikační výbor se schází v pravidelných intervalech, aby zajistil efektivní fungování a provádění této přílohy. Plní zejména tyto funkce:

- a) přispívá k omezení rozdílů v regulačních systémech, normách a certifikačních procesech stran;
- b) vypracovává, schvaluje a reviduje technické prováděcí postupy uvedené v bodě 4.2;
- c) sdílí informace o závažných bezpečnostních problémech a podle potřeby vypracovává plány opatření k jejich řešení;
- d) řeší technické otázky, které spadají pod odpovědnost příslušných úřadů a které ovlivňují provádění této přílohy;
- e) podle potřeby vypracovává efektivní prostředky pro spolupráci, technickou podporu a výměnu informací týkajících se bezpečnostních požadavků a požadavků na ochranu životního prostředí, certifikačních systémů a systémů řízení jakosti a standardizace;
- f) navrhuje společnému výboru stran změny této přílohy;
- g) definuje v souladu s ustanoveními bodu 5.2.2 postupy pro zajištění trvalé důvěry obou stran ve spolehlivost procesů zjišťování shody druhé strany;
- h) analyzuje provádění postupů uvedených v písm. g) a přijímá k němu opatření.

3.2.2. Dozorčí certifikační výbor podává společnému výboru stran zprávu o nevyřešených otázkách a zajišťuje provádění rozhodnutí, ke kterým společný výbor stran v souvislosti s touto přílohou dospěl.

4. PROVÁDĚNÍ

4.1. Příslušné úřady

4.1.1. Příslušné úřady pro certifikaci návrhu jsou:

- a) v případě vlády Čínské lidové republiky: Úřad pro civilní letectví Číny (CAAC) a
- b) v případě Evropské unie: Evropská agentura pro bezpečnost letectví (EASA).

4.1.2. Příslušné úřady pro certifikaci výroby jsou:

- a) v případě vlády Čínské lidové republiky: Úřad pro civilní letectví Číny (CAAC) a
- b) v případě Evropské unie: Evropská agentura pro bezpečnost letectví (EASA) a příslušné úřady členských států Evropské unie.

4.2. Technické prováděcí postupy

4.2.1. Dozorčí certifikační výbor vypracuje pracovní postupy, které se nazývají „technické prováděcí postupy“, aby usnadnil provádění této přílohy, zejména vymezením požadavků na rozhraní a činnosti mezi příslušnými úřady.

4.2.2. Tyto technické prováděcí postupy budou řešit rozdíly mezi systémy certifikace letové způsobilosti a ochrany životního prostředí zúčastněných stran.

4.3. Výměna a ochrana důvěrných údajů a informací a údajů a informací, jež jsou předmětem průmyslového vlastnictví

4.3.1. Na údaje a informace vyměňované v rámci činností spadajících do oblasti působnosti této přílohy se vztahují ustanovení článku 10 této dohody.

4.3.2. Údaje a informace vyměňované v průběhu ověřovacích činností se co do povahy a obsahu omezují na to, co je nezbytné pro účely prokázání shody s příslušnými technickými požadavky, jak je podrobně uvedeno v technických prováděcích postupech.

4.3.3. Veškeré neshody ohledně žádostí příslušného úřadu nebo technického zástupce o údaje a informace by se měly řešit postupem postupné eskalace, jak je podrobně uvedeno v technických prováděcích postupech. Každá ze stran si ponechává právo postoupit spor k řešení dozorčímu certifikačnímu výboru.

4.4. Návrh

4.4.1. Obecná ustanovení

4.4.1.1. Tato příloha se vztahuje na všechna osvědčení návrhů a jejich změny v oblasti působnosti stanovené v bodě 1 této přílohy, a to zejména:

- a) typová osvědčení, podle potřeby včetně údajů o provozní vhodnosti;
- b) doplňková typová osvědčení, podle potřeby včetně údajů o provozní vhodnosti;
- c) schválení návrhů úprav;
- d) schválení návrhů oprav;
- e) schválení částí a zařízení.

4.4.1.2. Typová osvědčení pro zvláštní účely vydaná evropským technickým zástupcem a typová osvědčení pro letadla zvláštní kategorie vydaná čínským technickým zástupcem budou techničtí zástupci řešit případ od případu, jak je podrobně uvedeno v technických prováděcích postupech.

- 4.4.1.3. Za účelem provádění této přílohy strany s výhradou zachování kvalifikačních požadavků stanovených v bodě 5 této přílohy souhlasí s tím, že:
- a) v evropském regulačním systému je prokázání schopnosti každé projekční organizace plnit své povinnosti dostatečně kontrolováno systémem certifikace projekčních organizací;
 - b) v čínském regulačním systému je prokázání schopnosti projekční organizace zajištěno systémem zabezpečení návrhu a přímých kontrol, které provádí technický zástupce. Tento systém zajišťuje rovnocennou a nezávislou úroveň kontroly shody.
- 4.4.1.4. Žádost o osvědčení návrhu se podle potřeby podává ověřovacímu úřadu prostřednictvím certifikačního úřadu, jak je podrobně uvedeno v technických prováděcích postupech.
- 4.4.2. Míra zapojení ověřovacího úřadu
- 4.4.2.1. Míra zapojení ověřovacího úřadu během procesů ověřování stanovených v bodě 4.4.5 této přílohy a podrobně popsanych v technických prováděcích postupech je určena především:
- a) zkušenostmi a záznamy příslušného úřadu druhé strany jakožto certifikačního úřadu;
 - b) zkušenostmi, které tento ověřovací úřad již získal během předchozích ověřování s příslušnými úřady druhé strany;
 - c) povahou ověřovaného návrhu, výkonností a zkušenostmi žadatele s ověřovacím úřadem a
 - d) výsledky posouzení prvotních a trvalých kvalifikačních požadavků stanovených v bodě 5.2.
- 4.4.2.2. Ověřovací úřad provede v průběhu prvního ověření dané kategorie výrobků zvláštní postupy a kontrolu, zejména procesů a metod certifikačního úřadu, jak je podrobně uvedeno v technických prováděcích postupech. Pro každou další žádost v dané kategorii výrobků, jež je obdržena před dokončením prvního ověření, ověřovací úřad rozhodne případ od případu, zda a do jaké míry budou vykonány zvláštní postupy a kontrola.
- 4.4.2.3. Účinné provádění výše uvedených zásad bude pravidelně měřeno, sledováno a přezkoumáváno dozorcím certifikačním výborem pomocí ukazatelů definovaných v technických prováděcích postupech.
- 4.4.3. Certifikační předpisová základna
- 4.4.3.1. Pro účely vydání typového osvědčení ověřovací úřad vychází z norem letové způsobilosti pro podobný vlastní výrobek, jež byly platné ke dni účinnosti žádosti o certifikaci stanovenému certifikačním úřadem, podle potřeby doplněných dalšími technickými podmínkami vymezenými v technických prováděcích postupech.
- 4.4.3.2. Požadavky na ochranu životního prostředí používané během procesu ověřování typového osvědčení jsou příslušné požadavky platné na území strany ověřovacího úřadu ke dni podání žádosti o ověření ověřovacímu úřadu.
- 4.4.3.3. Ověřovací úřad podle potřeby upřesní veškeré:
- a) výjimky z platných norem;
 - b) odchylky od platných norem;
 - c) kompenzační faktory, které poskytují rovnocennou úroveň bezpečnosti, nejsou-li splněny příslušné normy.
- 4.4.3.4. Ověřovací úřad upřesní veškeré zvláštní podmínky, které se použijí nebo mají být použity, jestliže související předpis letové způsobilosti neobsahuje pro daný výrobek přiměřené nebo vhodné normy bezpečnosti, protože:
- a) výrobek má nové nebo neobvyklé konstrukční rysy vzhledem k postupům navrhování, na nichž je použitelný předpis letové způsobilosti založen;

- b) zamýšlené použití výrobku je neobvyklé; nebo
- c) zkušenosti s jinými podobnými výrobky v provozu nebo s výrobky, které mají podobné konstrukční rysy, prokázaly, že může docházet k nebezpečným stavům.

4.4.3.5. Při stanovení výjimek, odchylek, kompenzačních faktorů nebo zvláštních podmínek ověřovací úřad náležitě přihlíží k výjimkám, odchylkám, kompenzačním faktorům či zvláštním podmínkám certifikačního úřadu a neklade na ověřované výrobky větší požadavky než v případě vlastních podobných výrobků. Ověřovací úřad všechny tyto výjimky, odchylky nebo zvláštní podmínky oznámí certifikačnímu úřadu.

4.4.4. Proces certifikace návrhu

4.4.4.1. Certifikační úřad zajistí, aby ověřovací úřad obdržel všechny potřebné údaje a informace vymezené v technických prováděcích postupech, jež ověřovací úřad potřebuje k tomu, aby se obeznámil a zůstal obeznámen s návrhem a certifikací výrobků civilní letecké techniky, jež jsou předmětem ověření.

4.4.4.2. Ověřovací úřad vydá své typové osvědčení pro letadlo, motor nebo vrtuli, pokud:

- a) certifikační úřad vydal vlastní osvědčení;
- b) certifikační úřad osvědčí ověřovacímu úřadu, že výrobek je v souladu s certifikační předpisovou základnou stanovenou v bodě 4.4.3;
- c) byly vyřešeny všechny otázky nadnesené během procesu ověřování prováděného ověřovacím úřadem a
- d) žadatel splnil doplňující správní požadavky vymezené v technických prováděcích postupech.

4.4.4.3. Aby žadatel získal a mohl nadále používat ověřené osvědčení návrhu podle ustanovení této přílohy, musí držet a uchovávat k dispozici certifikačnímu úřadu všechny relevantní konstrukční informace, výkresy a zkušební protokoly, včetně záznamů o kontrolách certifikovaného výrobku, aby mohl poskytovat informace nezbytné k zachování letové způsobilosti výrobku a zajištění jeho souladu s použitelnými požadavky na ochranu životního prostředí.

4.4.5. Proces ověřování a automatického uznávání

4.4.5.1. Osvědčení návrhu, jež byla vydána certifikačním úřadem nebo jež tento úřad právě vydává, jsou buď automaticky uznávána, nebo ověřována ověřovacím úřadem:

- a) v případě osvědčení, jež jsou předmětem ověřování, vydává ověřovací úřad svá vlastní osvědčení prostřednictvím procesu ověřování, který předpokládá přiměřenou míru zapojení vymezenou v souladu se zásadami uvedenými v bodě 4.4.2 a podrobně popsány v technických prováděcích postupech;
- b) v případě osvědčení, jež jsou předmětem automatického uznávání, ověřovací úřad uznává a přijímá osvědčení certifikačního úřadu bez jakéhokoli technického šetření nebo ověřování. V tomto případě je osvědčení vydané certifikačním úřadem uznáno ověřovacím úřadem za rovnocenné s jeho vlastním osvědčením vydaným v souladu s jeho právními předpisy a postupy. Ověřovací úřad svá vlastní odpovídající osvědčení nevydává.

4.4.5.2. S výhradou ustanovení bodu 4.4.2 je proces ověřování, který je podrobně popsán v technických prováděcích postupech, v maximální možné míře založen na technických hodnoceních, zkouškách, kontrolách a osvědčeních shody provedených druhým technickým zástupcem.

4.4.5.3. Způsoby uznávání a ověřování osvědčení jsou uvedeny v bodě 9 této přílohy (Dodatek 1 – Způsoby uznávání a ověřování osvědčení).

4.4.6. Převod osvědčení

- 4.4.6.1. Pokud držitel osvědčení návrhu převede své osvědčení na jiný subjekt, technický zástupce odpovědný za osvědčení návrhu tento převod neprodleně oznámí druhému technickému zástupci a použije sjednaný postup pro převod osvědčení vymezený v technických prováděcích postupech.

4.4.7. Provozní požadavky související s návrhem

- 4.4.7.1. Techničtí zástupci zajistí, aby během procesu ověřování docházelo v případě potřeby k výměně údajů a informací týkajících se provozních požadavků souvisejících s návrhem.
- 4.4.7.2. Pod podmínkou dohody mezi technickými zástupci může ověřovací úřad u některých provozních požadavků souvisejících s návrhem přijmout prohlášení o shodě certifikačního úřadu.

4.4.8. Provozní dokumenty a údaje související s typem

- 4.4.8.1. Některé soubory provozních dokumentů a údajů specifických pro typ a poskytovaných držitelem typového osvědčení, včetně údajů o provozní vhodnosti v systému Evropské unie a zpráv o hodnocení letadel v čínském systému, jsou schvalovány nebo uznávány certifikačním úřadem.
- 4.4.8.2. Tyto provozní dokumenty a údaje mohou být buď automaticky uznány, nebo ověřeny ověřovacím úřadem, jak je podrobně uvedeno v technických prováděcích postupech.

4.4.9. Souběžná certifikace

- 4.4.9.1. V případě vzájemného souhlasu žadatele a obou technických zástupců může být podle potřeby použit proces souběžné certifikace, který je podrobně popsán v technických prováděcích postupech. Oba techničtí zástupci uznávají možné přínosy tohoto procesu.

4.5. Výroba

- 4.5.1. Jelikož systémy stran pro výrobu výrobků civilní letecké techniky jsou považovány za dostatečně srovnatelné, dovážející strana uznává v rámci oblasti působnosti této přílohy systém certifikace výroby a dohledu druhé strany s výhradou ustanovení bodů 4.5.2 až 4.5.10.
- 4.5.2. S výhradou ustanovení bodů 4.5.4 a 4.5.5, a nedohodnou-li se techničtí zástupci jinak, technický zástupce dovážející strany nevydává oprávnění k výrobě výrobcům primárně usazeným na území vyvážející strany.
- 4.5.3. Ustanovení bodu 4.5.1 se rovněž použijí:
- a) jsou-li povinnosti státu projekce vykonávány třetí zemí, pod podmínkou, že příslušný úřad vyvážející strany zřídil a zavedl postupy s úřadem státu projekce s cílem kontrolovat rozhraní mezi držitelem osvědčení návrhu a držitelem výrobního osvědčení;
 - b) na výrobu částí a zařízení držitelem samostatného výrobního osvědčení primárně usazeným mimo území stran;
 - c) na výrobu motorů a vrtulí držitelem samostatného výrobního osvědčení primárně usazeným mimo území stran s výhradou přezkumu provedeného případ od případu technickými zástupci.

- 4.5.4. Strany se dohodly, že výrobní osvědčení vydané příslušným úřadem vyvážející strany organizacím primárně usazeným na území dotyčné strany a uznávané podle ustanovení bodu 4.5.1 lze rozšířit tak, aby zahrnovalo výrobní provozy a zařízení umístěné na území druhé strany nebo na území třetí země bez ohledu na právní status těchto výrobních provozů a zařízení a bez ohledu na typ leteckého výrobku, který je v těchto provozech vyráběn. V tomto případě zůstává za dohled nad těmito výrobními provozy a zařízeními odpovědný příslušný úřad vyvážející strany a dovážející strana nevydává ke stejnému výrobku žádné vlastní osvědčení.
- 4.5.5. Ujednání mezi technickými zástupci, která se vztahují na dohled nad výrobními provozy a zařízeními umístěnými na území druhé strany v době vstupu této dohody v platnost, se nesmějí měnit bez souhlasu obou technických zástupců.
- 4.5.6. Samostatná výrobní osvědčení vydaná technickým zástupcem jedné strany výrobním organizacím usazeným na území druhé strany, která jsou stále platná v době vstupu této dohody v platnost, techničtí zástupci případ od případu přezkoumají. Po konzultaci s držiteli výrobních osvědčení může být platnost některých výrobních osvědčení v přiměřeném časovém rámci ukončena.
- 4.5.7. V případech, kdy je držitel výrobního osvědčení regulován příslušným úřadem jedné strany a držitel osvědčení pro návrh je regulován příslušným úřadem druhé strany, stanoví techničtí zástupci postupy pro vymezení povinností každé ze stran kontrolovat rozhraní mezi držitelem osvědčení pro návrh a držitelem výrobního osvědčení.
- 4.5.8. Pro účely vývozu výrobků civilní letecké techniky v rámci této přílohy platí, že není-li držitel osvědčení návrhu a výrobní organizace stejnou právnickou osobou, držitel osvědčení návrhu a výrobní organizace si stanoví vhodná ujednání pro zajištění uspokojivé koordinace mezi fází návrhu a výroby vhodné podpory zachování letové způsobilosti výrobku civilní letecké techniky.
- 4.5.9. Seznam držitelů čínských výrobních osvědčení, včetně držitelů čínských schválení technických normalizačních příkazů, jejichž výroba je uznávána Evropskou unií, bude zveřejněn a pravidelně aktualizován v úředním věstníku technického zástupce Evropské unie.
- 4.5.10. Výrobky vyráběné v souladu s požadavky „výroby na základě typového osvědčení“ v čínském systému regulace letectví nebo v souladu s postupem „výroba bez oprávnění organizace k výrobě“ v systému regulace letectví Evropské unie budou techničtí zástupci zvažovat případ od případu.
- 4.6. Vývozní osvědčení a formuláře
- 4.6.1. Formuláře
- 4.6.1.1. Formuláře vyvážející strany jsou:
- a) je-li vyvážející stranou Čínská lidová republika: formulář AAC-157 CAAC pro nová a použitá letadla a formulář AAC-038 CAAC pro jiné nové výrobky;
 - b) je-li vyvážející stranou Evropská unie: formulář 27 EASA pro nová a použitá letadla a formulář 1 EASA pro jiné nové výrobky.
- 4.6.2. Nová letadla
- 4.6.2.1. Jak je podrobně uvedeno v technických prováděcích postupech, příslušný úřad vyvážející strany nebo případně schválená výrobní organizace vydá vývozní osvědčení letové způsobilosti (formulář Form-157 CAAC nebo formulář 27 EASA), které osvědčuje, že dané letadlo:
- a) odpovídá typovému návrhu schválenému dovážející stranou v souladu s touto přílohou;
 - b) je ve stavu schopném bezpečného provozu, včetně souladu s platnými příkazy k zachování letové způsobilosti dovážející strany, které tato strana oznámila a

c) splňuje všechny dodatečné požadavky předepsané dovážející stranou, které tato strana oznámila.

4.6.2.2. S výhradou ustanovení bodu 4.5 této přílohy dovážející strana uznává v případě nových letadel vývozní osvědčení letové způsobilosti vyvážející strany.

4.6.3. Použitá letadla

4.6.3.1. V případě použitého letadla, k němuž dovážející strana udělila osvědčení návrhu, vydá příslušný úřad státu zápisu do rejstříku, ze kterého je výrobek vyvážen, vývozní osvědčení letové způsobilosti, které osvědčuje, že toto letadlo:

- a) odpovídá typovému návrhu schválenému dovážející stranou v souladu s touto přílohou;
- b) je ve stavu schopném bezpečného provozu, včetně souladu se všemi platnými příkazy k zachování letové způsobilosti dovážející strany, které tato strana oznámila;
- c) bylo až dosud po dobu své provozní životnosti řádně udržováno pomocí schválených postupů a metod, což lze doložit deníky a záznamy o údržbě a
- d) splňuje všechny dodatečné požadavky předepsané dovážející stranou, které tato strana oznámila.

4.6.3.2. Použité letadlo může být vyvezeno, pouze pokud existuje držitel typového osvědčení, nebo typového osvědčení pro zvláštní účely/typového osvědčení pro letadla zvláštní kategorie na podporu zachování letové způsobilosti dotyčného letadla.

4.6.3.3. U použitého letadla vyrobeného v systému dohledu nad výrobou jedné ze stran každá strana souhlasí s tím, že na žádost druhé strany bude této straně nápomocna při získávání údajů a informací týkajících se:

- a) konfigurace letadla, kterou mělo v době svého vypravení od výrobce, a
- b) následných změn a oprav provedených na letadle, které schválila.

4.6.3.4. Dovážející strana může požadovat kontrolní záznamy a záznamy o údržbě, jak je podrobně uvedeno v technických prováděcích postupech.

4.6.3.5. Pokud v procesu posuzování stavu letové způsobilosti použitého letadla zvažovaného pro vývoz není příslušný úřad vyvážející strany schopen vyhovět všem požadavkům uvedeným v bodě 4.6.3.1 nebo 4.6.3.3:

- a) oznámí to příslušnému úřadu dovážející strany;
- b) koordinuje s příslušným úřadem dovážející strany jeho uznání nebo zamítnutí výjimek z platných požadavků, jak je stanoveno v technických prováděcích postupech; a
- c) zdokumentuje veškeré uznané výjimky při vývozu výrobku.

4.6.4. Nový výrobek civilní letecké techniky vyjma celého letadla

4.6.4.1. Jak je podrobně uvedeno v technických prováděcích postupech, příslušný úřad vyvážející strany nebo podle potřeby schválená výrobní organizace vydá schvalovací značku letové způsobilosti (formulář AAC-038 CAAC nebo formulář 1 EASA), která osvědčuje, že nový výrobek civilní letecké techniky (vyjma celého letadla):

- a) odpovídá údajům o konstrukci schváleným dovážející stranou;
- b) je ve stavu schopném bezpečného provozu a
- c) splňuje všechny dodatečné požadavky předepsané dovážející stranou, které tato strana oznámila.,

4.6.4.2. S výhradou ustanovení bodu 4.5 této přílohy dovážející strana uznává schvalovací značku letové způsobilosti vyvážející strany.

4.7. Zachování letové způsobilosti

- 4.7.1. Techničtí zástupci jsou zavázáni přijímat opatření k řešení nebezpečných stavů výrobků, pro které jsou certifikačním úřadem.
- 4.7.2. Příslušný úřad jedné strany je s ohledem na výrobky civilní letecké techniky navržené nebo vyrobené v rámci jeho systému konstrukce nebo výroby na žádost nápomocen příslušnému úřadu druhé strany, pokud jde o stanovení opatření, která jsou považována za nezbytná pro zachování letové způsobilosti výrobků.
- 4.7.3. Pokud provozní potíže či jiné případné bezpečnostní problémy ovlivňující výrobek v oblasti působnosti této přílohy vedou k vyšetřování prováděnému certifikačním úřadem, technický zástupce druhé strany na žádost toto vyšetřování podpoří a vyměňuje relevantní informace o poruchách, selháních, závadách nebo jiných událostech ovlivňujících dotýčný výrobek, jež mu ohlásily jeho příslušné regulované subjekty.
- 4.7.4. Má se za to, že oznamovacími povinnostmi držitele osvědčení vůči certifikačnímu úřadu a mechanismem výměny informací stanoveným touto přílohou jsou splněny povinnosti všech držitelů osvědčení hlásit poruchy, selhání, závady nebo jiné události ověřovacímu úřadu.
- 4.7.5. Opatření k řešení nebezpečných stavů a výměně bezpečnostních informací uvedené v bodech 4.7.1 až 4.7.4 jsou vymezena v technických prováděcích postupech.
- 4.7.6. Technický zástupce jedné strany informuje technického zástupce druhé strany o všech povinných informacích o zachování letové způsobilosti s ohledem na výrobky civilní letecké techniky navržené nebo vyrobené v rámci systému dohledu jedné strany, jež spadají do oblasti působnosti této přílohy.
- 4.7.7. Veškeré změny stavu letové způsobilosti v osvědčení vydaném technickým zástupcem některé ze stran musí být včas sděleny technickému zástupci druhé strany.

5. KVALIFIKACE příslušných úřadů

5.1. Kvalifikační požadavky na uznávání nálezů a osvědčení

- 5.1.1. Každá strana spravuje strukturovaný a účinný systém certifikace a dohledu pro různé činnosti v oblasti působnosti této přílohy včetně:
 - a) právní a regulační struktury zajišťující zejména regulační pravomoci nad regulovanými subjekty;
 - b) organizační struktury včetně jasného popisu povinností;
 - c) dostatečných zdrojů včetně řádně kvalifikovaných pracovníků s dostatečnými znalostmi, praxí a výcvikem;
 - d) odpovídajících procesů dokumentovaných v politikách a postupech;
 - e) dokumentace a záznamů;
 - f) zavedeného programu kontrol zajišťujícího jednotnou úroveň provádění regulačního rámce mezi různými složkami systému dohledu.

5.2. Prvotní a trvalá kvalifikace příslušných úřadů

5.2.1. Prvotní kvalifikace příslušných úřadů

- 5.2.1.1. S výhradou ustanovení bodu 5.2.1.3 se má za to, že příslušné úřady uvedené v bodě 4.1 splňují požadavky uvedené v bodě 5.1 v důsledku procesu budování důvěry zahájeného před podpisem této dohody.
- 5.2.1.2. Zejména prvotní vzájemná posouzení umožnila oběma stranám dojít k závěru, že v době podpisu této dohody byly systémy bezpečnostního dohledu obou stran dostatečně slučitelné, aby umožňovaly uzavření této přílohy.

5.2.1.3. Strany se dohodly, že v konstrukční a výrobní oblasti budou úrovně spoléhání na osvědčení, schválení a nálezy o shodě v průběhu příslušných procesů uznávání a ověřování příslušných úřadů podle této přílohy v průběhu přechodného období různé.

5.2.1.4. Mezi stranami nadále probíhají opakovaná vzájemná posouzení, jak je podrobně uvedeno v technických prováděcích postupech.

5.2.2. Trvalá kvalifikace příslušných úřadů

5.2.2.1. V zájmu udržování vzájemné důvěry v systémy obou stran posuzují techničtí zástupci pravidelně soulad příslušných úřadů druhé strany s kvalifikačními požadavky stanovenými v bodě 5.1.

5.2.2.2. Způsoby těchto trvalých vzájemných posuzování jsou vymezeny v technických prováděcích postupech.

5.2.2.3. Příslušné úřady se těmto posouzením podrobí a zajistí, aby regulované subjekty umožnily přístup technickým zástupcům obou stran.

5.2.2.4. Domnívá-li se jeden technický zástupce, že technická způsobilost příslušného úřadu již není odpovídající nebo že uznávání nálezů nebo osvědčení vydaných příslušným úřadem by mělo být pozastaveno, techničtí zástupci uskuteční konzultace, aby určili nápravná opatření.

5.2.2.5. Pokud nedojde k obnovení důvěry prostřednictvím vzájemně přijatelných prostředků, kterýkoli z technických zástupců může věc postoupit dozorčímu certifikačnímu výboru.

5.2.2.6. Pokud se záležitost nevyřeší na úrovni dozorčího certifikačního výboru, může kterákoliv strana v souladu s článkem 15 této dohody a bodem 3.2.2 této přílohy záležitost předložit společnému výboru.

6. KOMUNIKACE

6.1. Veškerá komunikace mezi příslušnými úřady, včetně dokumentace podrobně popsané v technických prováděcích postupech se uskutečňuje v anglickém jazyce.

6.2. Techničtí zástupci mohou pro jednotlivé případy sjednat výjimky.

7. TECHNICKÉ KONZULTACE

7.1. V souladu s článkem 15 této dohody řeší techničtí zástupci problémy a otázky související s prováděním této přílohy prostřednictvím konzultace.

7.2. Techničtí zástupci vynaloží veškeré úsilí k vyřešení problémů a otázek na nejnižší možné technické úrovni s využitím procesu popsaného v technických prováděcích postupech dříve, než je postoupí výše společnému výboru.

8. PODPORA CERTIFIKAČNÍCH ČINNOSTÍ

8.1. Příslušné úřady si mohou na vyžádání, po vzájemné dohodě a v závislosti na zdrojích vzájemně poskytovat technickou podporu, údaje a informace v činnostech dohledu nad certifikací a zachováním letové způsobilosti souvisejících s certifikací návrhu, výroby a ochrany životního prostředí. Proces poskytování této podpory je popsán v technických prováděcích postupech.

8.2. Podpora vyžádaná a poskytovaná podle bodu 8.1 nemá vliv na jiné povinnosti v oblasti výměny údajů a informací stanovené v této příloze.

8.3. Jak je podrobně uvedeno v technických prováděcích postupech, podpora může zahrnovat mimo jiné toto:

- a) určení shody;
- b) sledování a dohled.

8.4. Podporu si lze rovněž vyžádat v souvislosti s dovozem použitého letadla, které bylo dříve vyvezeno z jedné ze stran. Příslušný úřad každé strany může být nápomocen příslušnému úřadu druhé strany při získávání informací o konfiguraci letadla v době, kdy bylo vyvezeno.

9. DODATEK 1 – ZPŮSOBY UZNÁVÁNÍ A OVĚŘOVÁNÍ OSVĚDČENÍ

9.1. Osvědčení vydaná v rámci regulačního systému Evropské unie

Osvědčení	Uznání/ověření	Poznámka
Typové osvědčení vydané příslušným úřadem Evropské unie	Ověření	Ověřování v souladu se zásadami míry zapojení dokumentovanými v bodě 4.4.2 přílohy a v technických prováděcích postupech; některé údaje budou automaticky uznány, jak je stanoveno v technických prováděcích postupech, přičemž budou zahrnovat zejména: a) letovou příručku letadla; b) příručku pro zástavbu motoru (pro typové osvědčení motoru); c) požadavek na omezení letové způsobilosti (včetně pokynů pro omezení letové způsobilosti a požadavků na udržování certifikace); d) příručka pro strukturální opravy; e) pokyny pro zachování letové způsobilosti propojovacích systémů elektrického vedení; f) příručka pro hmotnostní bilanci.
Doplňkové typové osvědčení vydané příslušným úřadem EU, důležité významné změny schválené příslušným úřadem EU	Ověření	Doplňkové typové osvědčení, důležitá významná změna: ověřování v souladu se zásadami míry zapojení dokumentovanými v bodě 4.4.2 této přílohy a v technických prováděcích postupech. Některá důležitá doplňková typová osvědčení nebo důležité významné změny, jež jsou podrobně uvedeny v technických prováděcích postupech, budou ověřeny zjednodušeným procesem ověřování, omezeným na technické seznámení bez zapojení ověřovacího úřadu do činností prokazování shody. Nedůležité doplňkové typové osvědčení: ověření prostřednictvím správného postupu podrobně popsaného v technických prováděcích postupech.
Nedůležité významné změny a významné opravy	Automatické uznání	
Schválení technických normalizačních příkazů vydané příslušným úřadem EU	Ověření	Ověření prostřednictvím správného postupu podrobně popsaného v technických prováděcích postupech.

Nevýznamné změny a opravy schválené příslušným úřadem EU nebo organizací schválenou podle práva EU	Automatické uznání	
--	--------------------	--

9.2. Osvědčení vydaná v rámci čínského regulačního systému

Osvědčení	Uznání	Poznámka
Typové osvědčení vydané čínským technickým zástupcem	Ověření	Proces ověřování v souladu se zásadami míry zapojení dokumentovanými v bodě 4.4.2 přílohy a v technických prováděcích postupech
Doplňkové typové osvědčení vydané čínským technickým zástupcem; významné změny a opravy schválené čínským příslušným úřadem	Ověření	Proces ověřování v souladu se zásadami míry zapojení dokumentovanými v bodě 4.4.2 přílohy a v technických prováděcích postupech
Schválení technických normalizačních příkazů vydané čínským příslušným úřadem	Ověření	Proces ověřování v souladu se zásadami míry zapojení dokumentovanými v bodě 4.4.2 přílohy a v technických prováděcích postupech. Některá schválení technických normalizačních příkazů, jež jsou podrobně uvedena v technických prováděcích postupech, budou ověřena zjednodušeným procesem ověřování, omezeným na technické seznámení bez zapojení ověřovacího úřadu do činností prokazování shody.
Nevýznamné změny a opravy schválené čínským příslušným úřadem	Automatické uznání	

9.3. Prováděcí ustanovení

- 9.3.1. Správní postup ve výše uvedených tabulkách nepředpokládá žádné technické šetření: když ověřovací úřad obdrží úplnou složku žádosti, jež je podrobně popsána v technických prováděcích postupech, vydá tento úřad ověřené osvědčení nejvýše do tří až pěti týdnů v závislosti na složitosti výrobku.
- 9.3.2. Klasifikace nevýznamné/významné a důležité/nedůležité provádí certifikační úřad v souladu s kritérii a definicemi vymezenými v této příloze a vykládanými v souladu s platnými pravidly a postupy certifikačního úřadu.
- 9.3.3. Při určování toho, zda jsou konkrétní doplňkové typové osvědčení nebo významná změna důležité nebo nedůležité, certifikační úřad změnu posoudí v souvislosti se všemi předchozími odpovídajícími změnami návrhu a všemi souvisejícími revizemi použitelných certifikačních specifikací zahrnutými do typového osvědčení výrobku. Změny splňující jedno z následujících kritérií jsou automaticky považovány za důležité:
- a) nejsou zachovány základní konfigurace nebo principy konstrukce;
 - b) předpoklady použité pro certifikaci měněného výrobku pozbyly platnosti.